



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## **INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"**

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en Matemáticas.

Trayecto / ejes: disciplinar – formación común – aproximación a la realidad y de la práctica docente.

Instancia curricular: Pre-requisito de Lengua Extranjera (Inglés)

Cursada cuatrimestral

Carga horaria: 3 (tres) horas cátedra semanales

Profesor Lic. Ernesto Adolfo Solari

Año: 2011

### **Objetivos.**

Que los cursantes:

- Valoren la importancia del manejo de una lengua extranjera como instrumento de información en el campo de su especialidad.
- Adquieran técnicas de lectura a fin de extraer la mayor cantidad de información relevante de un texto técnico-científico en un tiempo acotado.
- Desarrollen una capacidad de valoración del mensaje contenido en el texto.

### **Propósitos**

Al finalizar el curso los cursantes deben ser capaces de:

- a) Reconocer que la lengua, como código autónomo, implica un ordenamiento definido de los elementos que la componen.
  - b) Reconocer las similitudes y establecer las diferencias entre la manera en que las lenguas materna y extranjera codifican sus elementos.
  - c) Reconocer distintos tipos de textos y de género.
  - d) Predecir información a partir del formato del texto.
  - e) Decodificar los ítems lógicos, morfológicos y sintácticos del código a fin de interpretar la información.
- Discriminar entre hechos e hipótesis.
- f) Discriminar grados de probabilidad.
  - g) Manejar eficientemente las herramientas de traducción.

### **Contenidos / Unidades temáticas:**

#### Tipo Contextual:

- a) textos mixtos de función retórica
  - descriptivo – informativo
  - descriptivo – narrativo
  - la entrada enciclopédica
  - el artículo científico: su estructura
  - el resumen

#### Funciones Retóricas:

- a) instrucción y advertencia
- b) la descripción

- ejemplificación
- ilustración
- hipótesis

c) la narración

### Estudio del Discurso

1.- Avance de la información. En el texto total y en el párrafo

- El párrafo conceptual: reconocimiento de distintos tipos de párrafos
  - Definición formal y semi-formal
    - Descripción
      - de estado
      - de función
      - de proceso
  - Clasificación
  - Instrucción

2.- Cohesión:

- Referencia
  - Personal, demostrativa, comparativa
    - Sistema pronominal,
    - Demostrativos
    - Comparación
- Substitución y elipsis
- Conectividad
  - Conectores lógicos
    - Adición
    - Contraste
    - Explicación
    - Propósito
    - Causa-consecuencia
    - Hipótesis-consecuencia
  - Conectores textuales
    - Orden/clasificación
    - Ejemplificación
    - comparación
  - Conectores sintácticos
    - Relativos, temporales, locativos, de modo.

3.- Indicación de posibilidad, probabilidad, necesidad, obligatoriedad y prohibición.

- Reconocimiento de las formas verbales
  - Tiempos verbales puros; su relación con la descripción y la narración
  - Los auxiliares; Modalización y aspecto.

4.- El avance informativo dentro de la oración. Lo dado y lo nuevo.

5.- El orden de los elementos de la frase. El núcleo y su modificación; la presentación de esos elementos en inglés.

- Las formas que pueden tener los núcleos nominales
- Las formas de los modificadores.

### **Modalidad de trabajo:**

#### **I. Estrategias de Lecto-comprensión:**

Predicción de contenido a partir de elementos icónicos, tipográficos y lingüísticos.

Reconocimiento del propósito del texto a partir de sus componentes.

Reconocimiento de marcadores de co-referencia

Reconocimiento de elipsis y sustitución (so, can, etc.)

Reconocimiento de las estructuras textuales predominantes.

Reconocimiento de vínculos entre párrafos.

Reconocimiento de modificadores nominales.

Reconocimiento de homógrafos

Búsqueda de información específica

#### **II. Trabajos prácticos:**

El trabajo de clase se llevará a cabo en forma práctica. Como se prevé un promedio de catorce clases por cuatrimestre, en la totalidad de las cuales se llevará a cabo un trabajo práctico. Además, en la 6 (sexta) y en la 12 (décimo segunda) se tomarán trabajos prácticos integradores.

**Régimen de aprobación de la materia:** sin examen final /**con examen final**. Condiciones. La materia es con examen final, con la calificación Aprobado/desaprobado. Los cursantes accederán al mismo habiendo realizado los trabajos prácticos de clase. Deben aprobar los dos trabajos prácticos integradores. El examen final consiste en un trabajo de extensión y complejidad equivalente a la que se dio en dichos trabajos prácticos.

Régimen para el alumno libre:

Quien opte por la modalidad Libre, debe concurrir a la cátedra con anterioridad al examen para rendir un coloquio a fin de determinar si se encuentra en condiciones de rendir. En la instancia examinadora, deberá rendir examen en forma escrita y oral, ambas instancias eliminadoras. El componente escrito será de extensión y complejidad equivalente al instrumento evaluativo del alumno regular. Debe además dar un oral, en el que debe dar cuenta de las erratas en las que se suele incurrir en las consultas de traducción automática (marcar las erratas y justificar la naturaleza de las mismas).

Bibliografía:

Carpeta de trabajos prácticos de la cátedra.

Material ad-hoc de acompañamiento teórico.

Anexo de textos de especialidad compuesto por artículos científicos, entradas de enciclopedia, páginas web, etc.



Ernesto A. Solari

Firma y aclaración del profesor